



Le Journal

DE PORRENTRUUY

N° 4/ Juin 2008

SOMMAIRE

■ Page 3

Les Prix de la Culture et des Sports 2007

■ Page 4

Dernier cours de protection civile

■ Page 7

Déchets verts pour courant vert

■ Page 9

Composites Busch

■ Page 10

Au revoir et grand merci, Madame la Directrice...

■ Page 11

Une école à l'écoute des entreprises

■ Page 13

Le Service financier

■ Page 14

jfcomment.com

Les basketteurs de Stockmar au top

■ Page 17

Vers une nouvelle politique culturelle

■ Page 19

La braderie 2008

■ Page 20

Petites infos

Implantation d'un complexe de 40 millions

En préambule, il importe peut-être de rappeler que le Conseil municipal est particulièrement attentif au développement économique et à l'attractivité commerciale de la ville de Porrentruy et que sa volonté est de favoriser et d'accompagner toute implantation susceptible de dynamiser notre cité et d'accroître son rayonnement.

Complémentarité avec la vieille ville

Les autorités ont établi un certain nombre de règles impératives liées à de futures implantations commerciales d'envergure :

- Celles-ci ne doivent pas se faire en périphérie de la ville, mais à proximité immédiate de notre vieille ville, sur l'axe Est-Ouest et en complémentarité, de façon à attirer les clients le plus proche possible du centre et favoriser ainsi les commerces en vieille ville, car, c'est bien connu, le monde attire le monde ;

- elles doivent s'inscrire dans une logique urbanistique cohérente qui ne doit pas péjorer le cachet de notre vieille ville ;

- elles doivent permettre à la Municipalité d'améliorer la gestion de l'espace public et d'intégrer dans la réflexion les problèmes liés au trafic, au stationnement, aux transports publics et à la mobilité douce.

Un complexe mixte

Le projet piloté par Esplanade SA s'inscrit pleinement dans ces 3 axes. La Municipalité a négocié avec les investisseurs un cahier des charges très précis figurant dans les prescriptions du Plan spécial « Faubourg



St-Germain» qui est actuellement en examen préalable au canton.

Le complexe comprendra différents commerces (des négociations sont en cours avec la Migros et d'autres enseignes renommées qui sont pour l'heure absentes dans notre région), des services, des logements et un parking souterrain.

Un projet architectural audacieux

L'architecte bruntrutain A. Iovine (ID architecture) a tenu à intégrer au mieux ce vaste complexe (2 étages en sous-sol et 3 hors sol) au quartier médiéval proche qui domine la place. S'inspirant des ruelles étroites et des jardins en terrasse, l'architecte a conçu un projet avec des volumes aux lignes brisées, en strates horizontales superposées, s'ouvrant sur une vaste esplanade, lieu de rencontre et de convivialité, trait d'union urbain et architectural avec la vieille ville.

Une chance pour Porrentruy

Force est de reconnaître qu'avec le projet Esplanade, Porrentruy a une réelle chance de contrebalancer les centres commerciaux de Bassecourt et de Delémont et d'attirer une clientèle régionale et transfrontalière.

Le promoteur, M. Pierre Kohler, et les investisseurs privés ont été sensibles à la position idéale de notre ville, véritable porte de l'Europe, avec l'accès au réseau TGV (gare étoile de Méroux) et la jonction prochaine de l'A16 au réseau autoroutier nord européen. En outre, ils ont été sensibles au fait que Porrentruy soit placée au centre d'un bassin de population franco-suisse de plus de 400'000 habitants.

Espérons que d'autres investisseurs y soient également sensibles !

CLAUDE REBETZ,
Conseiller municipal

IMPRESSUM

Municipalité de Porrentruy
Secrétariat municipal
Mention « Journal local »
Hôtel de Ville
2900 Porrentruy
4500 exemplaires - Distribution gratuite



PUB

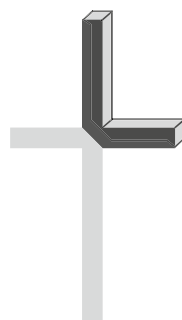
Rolf Benz DONO. L'architecture du confort.



Avec le Rolf Benz DONO de la Collection 5000, confort remarquable et design innovant se marient harmonieusement. La desserte périphérique confère au canapé une silhouette inimitable. Avec les coussins latéraux modulables, vous décidez vous-même de votre position d'assise sur le Rolf Benz Dono.

**ROLF
BENZ****Nicol
MEUBLES**

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue des moulins 12, 032 422 64 50, www.nicol-meubles.ch

**Lurati***jour et nuit
depuis 1907***Pompes funèbres**

Faubourg Saint-Germain 22

2900 Porrentruy

032 466 32 03 - 079 771 93 46**Patrick POULLE - Directeur général**

La Colombière 95 - 2900 Porrentruy

Tél. 032 465 94 30 - Fax 032 465 94 32

E-mail : fraporlux@fraporlux.com**F. NEFF SA****ENTREPRISE
DE PAVAGE**Fin de la Outre 2
2740-MOUTIER

Tél. 032 493 23 40

Fax 032 493 23 51

079 379 09 05

PAVAGE**CONSTRUCTION DE ROUTES****BORDURES EN GRANIT****PAVAGE MOSAÏQUE****Succursale à Porrentruy**Haute Ecole Pédagogique – BEJUNE
Formation des enseignants**www.hep-bejune.ch****— POMPES FUNÈRES D'AJOIE SA —**

André Wieland & Cédric Roy

Fbg de France 13 – Porrentruy – 032 466 38 38 – 079 406 03 53

Organisation d'obsèques – Etablissement de contrat pour obsèques futures



Famille Hennet depuis 1932

**Gambrinus Porrentruy
S.a.r.l**

14, Fbg St-Germain

2900 Porrentruy

Tél. 032 466 12 51

Fax 032 466 79 78

**CARTE FIDÉLITÉ
PIZZAS ET MENUS À MIDI****DANSE TOUS LES PREMIERS VENDREDIS DU MOIS**

Prix de la Culture remis à un ancien sportif d'élite

La Municipalité de Porrentruy a remis le 14 juin dernier les Prix de la Culture et des Sports 2007 à l'occasion de la Journée sportive organisée par l'Equipe d'animation de la Rue Piétonne. Le mérite culturel de l'année 2007 a été décerné à un ancien sportif d'élite, Kiki Crétin, reconverti depuis plusieurs années dans la composition originale autour de la musique électronique. Sa performance musicale et scénique réalisée aux Fours à Chaux à Saint-Ursanne en 2006 dans le cadre de son projet BPM a été un événement marquant de ses récentes productions, tout comme la sortie de son DVD « Fours à Chaux Live » en décembre dernier à la discothèque Goldfinger à Porrentruy.

Quant au mérite sportif, il a été décerné au jeune Orhan Güral pour son titre de champion suisse 2007 de karaté en catégorie Junior hommes des moins de 80 kg. Son club d'adoption, le Karate Do Porrentruy, s'est aussi vu attribuer une distinction communale pour la qualité de sa formation et pour les nombreuses performances nationales de ses membres.

Un artiste attaché à sa ville et plein de projets

Kiki Crétin, après s'être illustré par le passé sur les patinoires de Suisse comme un gardien de hockey de renom, a décidé de poser ses valises de musicien – et non plus de hockeyeur – dans sa ville natale qu'il aime tant : Porrentruy. C'est en effet par amour pour la cité des Princes-évêques qu'il caresse le projet de mettre sur pied un grand opéra dans le cadre idyllique de la vieille ville. « Un opéra qui se voudra novateur, avec orchestre de musique classique, chanteurs lyriques, agrémenté de touches de musique actuelle et qui aura pour but de replonger chacun de nous à ses propres racines, à certaines époques... De ramener la réalité à ceux qui l'ont perdue



Kiki Crétin

et de faire découvrir outre frontière notre si beau Porrentruy », déclare Kiki Crétin dans son dossier de candidature.

Mais avant ces projets, c'est d'abord pour son DVD et pour sa performance aux Fours à Chaux de Saint-Ursanne que la Municipalité a tenu à le distinguer. Exigeant, Kiki Crétin est un perfectionniste et s'entoure de professionnels de l'image et du son reconnus loin à la ronde, comme Romain Guélat ou Carryl Montini, conférant à ses spectacles un caractère magique.

Le Karate Do Porrentruy regorge de champions

Durant l'année 2007, le club de karaté qui aura obtenu le plus de distinctions dans toute la Suisse n'est autre que le Karate Do Porrentruy, parmi les 210 associations qui œuvrent dans cette discipline à travers tout le pays. Ce club, emmené de main de maître par la famille Güral, réunit plus de 60 personnes dont une cinquantaine de jeunes. Avec Orhan Güral, il convient de relever les excellentes performances d'autres jeunes de la région, comme Joas Bertinotti, champion suisse en catégorie Benjamin garçon 1995 et Paul

Stücki, champion suisse en catégorie Benjamin 1997.

Le karaté est plus qu'un sport, c'est une philosophie de vie, basée sur la non-violence et la maîtrise de ses émotions. Les combats sont imaginaires, dans la mesure où il n'y a aucun contact. Cette discipline consiste en une démonstration de respect, par la maîtrise de sa force et de son stress. Il n'est d'ailleurs pas rare que des enfants réputés vifs soient orientés vers cette discipline de manière à évacuer positivement toutes leurs énergies.



Orhan Güral

Distinction pour un jeune talent du hockey suisse

Sur proposition de la Commission des sports, le Conseil municipal a également tenu à remettre un prix d'encouragement à Marco Pedretti, jeune Bruntrutain âgé de 16 ans et membre de la sélection suisse de hockey sur glace des moins de dix-huit ans. Seuls cinq Romands font partie de cette élite helvétique.

THOMAS SCHAFFTER
Conseiller municipal



Marco Pedretti



En bref...

La commission de construction de la Maison de l'Enfance s'est mise en route.

A la suite du résultat très clair de la votation communale des 22, 23 et 24 février 2008, le Conseil municipal a, sur proposition des partis, procédé à la désignation des membres de la commission qui aura pour tâche de conduire la rénovation et l'agrandissement du Pavillon de l'Etang afin d'y accueillir la crèche et l'unité d'accueil pour écoliers. Cette commission a la composition suivante :

- **Présidente :**
M^{me} Blurette Riat
- **Vice-président :**
M. François Valley
- **Secrétaire :**
M. François Laville
- **Membres :**
MM. René Dosch, Charles Freléchoux, Hugues Leuenberger, Didier Nicoulin, Claude Rebetez, Thomas Schaffter
- **Siègent à la commission avec voix consultative :**
M^{me} Thérèse Lattmann, M. Claude Gury.

La commission a tenu sa première réunion le 5 mai 2008. Elle entend mener ses travaux avec célérité de telle manière que la crèche et l'UAPE puissent s'installer dans leurs nouveaux locaux si possible dès les vacances d'automne 2009 et, dans tous les cas, à fin 2009 au plus tard.

COMITÉ DE RÉDACTION

Dernier cours de protection civile à Porrentruy

Créée en 1968, l'organisation de protection civile de Porrentruy a effectué son dernier cours à la fin du mois dernier, du 21 au 25 avril. Malgré une météo plus que capricieuse, les 45 personnes convoquées ont participé avec un grand intérêt aux importants travaux qui étaient au programme.

Un ensemble de travaux de haute utilité publique

A la rue de Lorette, sous la direction de Cyrille Juillard, une équipe d'une dizaine d'hommes a procédé à la déconstruction des entrepôts extérieurs des Travaux Publics utilisés depuis plus de 30 ans par la voirie. Ces travaux ont dû être effectués avec prudence pour éviter la libération de poussières d'amiante contenues dans la toiture. Le démontage minutieux de la structure métallique et de la poutraison a permis aux participants de se familiariser avec une situation proche d'un cas de catastrophe. La suppression de ces abris permettra prochainement à la Municipalité de mettre en vente deux parcelles en zone à bâtir.

Toujours dans le secteur de Lorette, une seconde équipe de 5 hommes, sous la conduite d'Hervé Vallat, s'est chargée de la construction d'un couvert de 18 mètres qui permettra de stocker une partie du matériel des jardiniers municipaux.

L'entretien annuel des 2,4 km du parcours Vita, situé dans la forêt du Banné, a occupé une quinzaine de miliciens à la remise en état des différents postes du tracé et à la pose d'une nouvelle couche de copeaux. Ces travaux, réalisés chaque année depuis environ 10



Fabien Muller

ans, permettent une utilisation de la piste dans de parfaites conditions et sont très appréciés par les nombreux utilisateurs.

Un dernier groupe d'une dizaine de personnes, dirigé par Pascal Jobé, a été occupé à débiter et acheminer en bois de feu les 3 cabanes forestières du Banné et de la Perche.

Gratitude et perspectives d'avenir

En fin de cours, M. le Ministre Charles Juillard, accompagné par de nombreux représentants de la Municipalité dont le Maire, M. Gérard Guenat, a tenu à rappeler l'utilité des travaux d'intérêt public et à remercier chaleureusement l'ensemble des participants pour leur engagement et le travail réalisé durant la semaine.

Rappelons que durant les 3 dernières années, la population de la ville a eu l'occasion de voir la protection civile à l'œuvre lors de l'étape locale du Tour de Romandie et parfois dans des conditions plus difficiles comme durant les importantes chutes de neige de mars 2006, les inondations d'août 2007 ou l'incen-

die à la rue de l'Eglise, le 23 décembre dernier.

Dans les prochaines semaines, toutes les organisations communales de protection civile du Canton seront dissoutes pour faire place à une nouvelle organisation régionale. L'OPC Ajoie composée de 150 hommes aura pour mission d'intervenir sur l'ensemble des localités du district de Porrentruy, principalement dans un cas de catastrophe. La nouvelle organisation prendra ses quartiers dans notre cité et Porrentruy deviendra le lieu de rassemblement pour l'ensemble du personnel PC ajolot.

C'est donc avec une grande nostalgie que le commandant actuel, Fabien Muller, doit mettre un terme aux 40 ans d'activité du corps bruntrutain mais avec enthousiasme qu'il prendra en charge, dans les prochains jours, la direction et la mise en place de la nouvelle organisation régionale.

GÉRARD GUENAT
Maire



PUB

5

Peinture

Depuis plus de 60 ans

Siegenthaler

BREVET FEDERAL

Natel 079-251 36 49

PORRENTUY - COURGENAY

milliet

PHARMACIES

PARFUMERIE - ONGLERIE - SALON DE BEAUTE

LAURENCE RIAT

pharmacienne FPH, homéopathe OSPH

ville	pharmacieplusmilliet	gare
grand-rue 2	porrentruy	place de la gare 2
03 24 66 27 27		03 24 66 20 14

RWB HOLDING SA

Une équipe d'ingénieurs
au service de l'Homme
et de l'environnement

CH - 2900 PORRENTUY
www.rwb.ch

	AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
	EAU
	ENVIRONNEMENT
	GÉNIE CIVIL
	LABORATOIRE D'ANALYSES

*** CHEZ STEPH ***

2900 Porrentruy

bar - resto

chambre d'hôtes

lounge

www.chezsteph.ch

Fiduciaire

Jean-Maurice Maitre S.A.

Tenue de comptabilité – Conseil en organisation d'entreprise
Conseil fiscal – Vérifications des comptes – Gérance d'immeubles
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Quai de l'Allaine 4	Place du 23-Juin 2
Case postale 68	Case postale 243
2900 Porrentruy 2	2350 Saignelégier
Tél. 032 465 11 80	Tél. 032 951 24 60
Fax 032 466 48 93	Fax 032 951 19 83

E-mail: fiduciaire@jm-maitre.ch – Site: www.jm-maitre.ch

C'S'D'

Ingénieurs et Géologues SA

www.csd.ch

Environnement
Géologie et géotechnique
Génie civil
Déchet et dépollution
Gestion des eaux

Chaumont 13
2900 Porrentruy
032/465 50 30

[Vous l'aimez. Nous l'assurons.]

Votre partenaire pour toutes les questions d'assurance.

AXA Winterthur, Agence principale Sébastien Froté
Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy
Téléphone 032 465 99 88, fax 032 465 99 89
sebastien.frote@axa-winterthur.ch

PROTECTION FINANCIÈRE



PUB



BLANCHISSERIE POPULAIRE

Perma Express

L + D BREGNARD-MUHLETHALER

Grande-Rue 38/40 - 2900 Porrentruy
Tél. 032 466 91 46

Boutique Allainé

Rue des Tanneurs 4 - 2900 Porrentruy



Troc de vêtements dames
Articles cadeaux

Tél. 032 / 474.42.39 (privé)

Ma-Ve 10h - 12h & 14h - 18h30
Samedi 10h - 12h & 14h - 16h00



VANHOUTEGHEM

032 466 19 81 - 032 466 69 41
FAUBOURG DE FRANCE
2900 PORRENTUAY

Nos spécialités:

Viande séchée de cheval
Saucisse sèche de cheval
Pied de porc au madère
Pâté des Princes-Evêques



Porrentruy

Ecole secondaire pour filles 7^e à 10^e année

www.ecole-st-paul.ch
www.haute-route-spc.ch

FONDATION GAI LOGIS

Pour retraités AVS / AI **exclusivement** :

studios et appartements 2 pièces

Immeuble avec ascenseur

Animation tous les 15 jours

Gérant : tél. 032 466.42.31

Présence et compétences.



**Banque Cantonale
du Jura**

www.bcj.ch



Déchets verts pour courant vert

A la Prairie, la ferme Roy ouvre à l'agriculture de nouveaux horizons

La place de compostage des Grandes Vies a fermé ses portes le 2 mai 2008. Depuis cette date, l'ensemble des déchets verts produits sur notre territoire sont acheminés et traités à la « place de compostage la Prairie » par l'entreprise agricole Philippe et Michel Roy. Il s'agit d'une petite révolution locale en matière de traitement des déchets verts. Ce genre d'activité s'inscrit parfaitement dans la politique communale « Cité de l'Énergie » que nous défendons et développons.

Avec l'entrée en vigueur de la taxe au sac en 2004, la quantité des déchets verts déposés a explosé en passant de 85 kg/habitant en 1996 à 243 kg/habitant en 2007. Cette situation n'a pas été sans conséquence sur le fonctionnement de cette place qui ne pouvait plus répondre aux attentes et exigences actuelles.

Pour faire face à cette évolution, Bressaucourt, Courtedoux, Fontenais et Porrentruy ont décidé de collaborer en lançant l'idée d'une place intercommunale de compostage. Les familles Michel et Philippe Roy ont, dès le départ de la réflexion, interpellé nos 4 communes et présenté un projet novateur en matière de traitement des déchets verts qui a d'emblée séduit les autorités.

Pour en parler, laissons la parole aux promoteurs.

Michel et Philippe Roy, quelles ont été vos motivations pour vous lancer dans un tel projet ?

Suite à la difficulté de développer notre exploitation aux Planchettes, il était nécessaire de chercher des solutions pour rentabiliser au mieux un nouveau site. Connaissant les problèmes d'exploitation de l'ancienne place de compostage, nous avons estimé que c'était une opportunité pour développer un projet de partenariat public-privé.



Brièvement, comment fonctionne votre installation ?

On incorpore les déchets verts dans une cuve isolée et chauffée à 40 degrés. Ils sont mélangés aux lisiers des bovins et aux déchets de céréales. Des bactéries digèrent la matière organique en produisant du biogaz, qui est un mélange de méthane et de gaz carbonique. Ce gaz alimente un moteur qui entraîne une génératrice produisant de l'électricité qui est injectée dans le réseau.

Quelle quantité d'électricité êtes-vous en mesure de produire ?

Nous sommes en mesure de produire environ 1 million de kWh, ce qui correspond à la consommation annuelle de 285 ménages (de 4 personnes).

Pouvez-vous nous donner d'autres données chiffrées concernant votre exploitation ?

Notre exploitation est gérée par 2 familles et occupe actuellement 3 personnes à plein-temps et quelques autres petits coups de mains fami-



liaux. Un de nos enfants, en formation à l'extérieur, viendra renforcer l'équipe dans une année.

Le cheptel se compose d'environ 65 vaches laitières sur le site des Planchettes et environ 100 génisses destinées à l'engraissement sur le site de la Prairie.

Nos cultures se composent de blé, d'orge, de colza, de maïs et des prairies et des pâturages.

En dehors des 4 communes partenaires, êtes-vous en mesure de prendre en charge des quantités supplémentaires de déchets verts ?

D'après les calculs effectués par une entreprise spécialisée, la capacité de notre installation est utilisée à environ 75%. Avant de prospecter dans d'autres co-produits, nous désirons honorer au mieux notre contrat avec les 4 communes.

Fournirez-vous du compost aux personnes intéressées ?

Oui, mais on n'a pas encore trouvé le bon mélange pour faire un compost d'excellente qualité. On estime qu'il nous



Photos: Darin Vanselow

faudra jusqu'à la fin de l'année 2008 pour y arriver.

Quelles sont les principales difficultés que vous rencontrez ?

Nous aimerions absolument faire respecter l'horaire et ne plus voir des personnes déposer leur compost en dehors des heures d'ouverture.

Autre difficulté : les collectes vertes hebdomadaires des communes. Beaucoup de cornets non dégradables sont mélangés aux déchets verts collectés. On y retrouve également des emballages plastiques et des bouteilles en PET. Tous ces matériaux indésirables doivent être séparés à l'arrivée à la place de compostage afin de ne pas endommager les installations et ne pas les obstruer.

Quelles sont vos perspectives de développement ?

Nos perspectives actuelles de développement se limitent à trouver des débouchés liés à l'utilisation de la chaleur excédentaire produite par notre installation.

GABRIEL VOIROL
Conseiller municipal



PUB

ROMEO SIRONI SA

architecture
urbanisme
physique du
bâtiment

VOTRE ARCHITECTE, VOTRE CONSEILLER

expertises
techniques
&
immobilières

Atelier d'architecture certifié ISO 9001 - rue Auguste-Cuenin 8 - CH-2900 Porrentruy
www.sironi.ch - e-mail : architecture@sironi.ch - tél. 032 465 11 90 - fax. 032 466 22 39

Ti Techno

Votre partenaire pour les services informatiques

Ordinateurs et portables
Réseaux informatiques et serveurs
Service après-vente et réparations toutes marques
Logiciels de gestions
Matériel, pièces détachées et consommables

Tél (032) 465 32 20 www.tech-info.ch
Rue du Collège 29 2900 Porrentruy

Location de machines

CRELIER SA

CAT Rental STORE AVESCO

Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11

Ecole Sainte-Ursule Porrentruy

Classe prématernelle dès 3 ans
de 8 h 30 à 11 h 00 et 13 h 30 à 15 h 45

Classes enfantines dès 4 ans

Classes primaires degrés 1^{ère} à 6^{ème}

Classes secondaires degrés 7^{ème} à 10^{ème}

Classe d'accueil de 3 à 10 ans
en dehors des heures de classe

- ⇒ Devoirs surveillés et cours d'appui
- ⇒ Allemand par immersion : de l'école enfantine à la 2^{ème} année primaire
- ⇒ Aucune heure blanche
- ⇒ Cours à niveau pour le degré secondaire
- ⇒ Cours d'économie pratique en 9^{ème} année
- ⇒ Soutien et suivi des élèves secondaires pour le choix d'une formation professionnelle
- ⇒ Possibilités de prendre le repas de midi
- ⇒ Péd'Ursule
- ⇒ Nombreuses activités extra-scolaires

Renseignements et inscriptions

Lycée - Collège Saint-Charles Porrentruy

Scolarité obligatoire 4^e à 9^e

Classes primaires (allemand par immersion) 4^e et 5^e

Cycle secondaire d'orientation 6^e et 7^e
(une section allemand par immersion)

Prélycée (une section allemand par immersion) 8^e et 9^e

Classes prééconomiques 8^e et 9^e

Approfondissement des connaissances de base 10^e année

Admission à tous les degrés sur présentation du bulletin, dans la limite des places disponibles.

Lycée

Maturité en 4 ans

Admission sur présentation du bulletin

Cours d'appui et devoirs surveillés
Internat et externat mixtes

Renseignements et inscriptions: Téléphone 032 466 11 57
Fax 032 466 15 10
E-mail : rectorat@st-charles.ch

« COMPOSITES BUSCH » : une entreprise au service du sport et de la santé

Une entreprise de pointe

Fondée en 1988, l'entreprise « Composites Busch SA » est membre du groupe familial « Busch international » qui s'est implanté à Chevenez huit ans auparavant pour y fabriquer des pompes à vide. C'est pour fournir les éléments en matériaux composites de ces pompes que « Composites Busch » a vu le jour à Chevenez. Il y a 10 ans, elle déménageait aux Grandes-Vies à Porrentruy afin d'y étendre ses activités.

Aujourd'hui, « Composites Busch » occupe une place d'avant-garde dans son domaine, à savoir les matériaux composites à hautes performances, notamment en fibres de carbone. On trouve ces derniers par exemple dans l'horlogerie haut de gamme et



dans le domaine médical, en particulier pour l'instrumentation chirurgicale (légèreté, résistance, transparence aux rayons X).

« Composites Busch » travaille main dans la main avec les Hautes Ecoles de Suisse et les acteurs mondiaux de l'industrie médicale.

Des produits exclusifs

Un des produits phares de « Composites Busch » depuis 1992, année où elle a été inventée, c'est, bien évidemment, celui le plus connu du

grand public, la canne de hockey en carbone. Elle est utilisée par des joueurs du monde entier, par ceux de l'équipe suisse (Julien Vauclair) et par les joueurs du HCA, club que « Composites Busch » soutient depuis de nombreuses années.

Avec ses 35 emplois à Porrentruy, l'entreprise offre un nouveau service nommé « Direct Laser Sintering », technologie de frittage qui permet de réaliser en polyamide des prototypes, de petites ou moyennes séries ou des maquettes solides rapidement

et sans outillage. Un simple fichier info 3D et vous visualisez, matérialisez des projets pouvant être utilisés dans leur fonction finale, usinés ou être renforcés, par exemple, de fibres de carbone. La machine est la seule de dernière génération en Suisse et la seule à offrir ce service en Suisse romande.

Nous souhaitons plein succès pour l'avenir à « Composites Busch » qui réalisera, cette année, un chiffre d'affaires d'environ 8 millions de francs.

MARCEL BAILLY
Conseiller municipal



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Problème N° 4 Mots croisés

Horizontal

1. C'est son année... à Porrentruy.
2. Durées de vie. Rassasiée.
3. Lieux où se loger. Tunique de l'œil.
4. Monnaie nordique. Suffisamment.
5. Riche (fém.)
6. Naïves. Note du chef.
7. Non compris. Arbre africain.
8. De bonne heure. Lycée professionnel.
9. Connaissance ou proposition.
10. Rue du centre-ville.

Vertical

1. Véhicule de chemin de fer.
2. Ferai. Retira.
3. Réservant, empêchant.
4. Demi-mouche. Manie. Poste à chaînes.
5. Connais. Lettre grecque.
6. Notre Seigneur. Evêché de l'Orne. Œuf allemand.
7. Préposition. Réservoirs.
8. Parent un peu emmêlé. Mort, disparu.
9. Ardeur renversée. Petite parcelle.
10. Fin de soirée. Sodium. Préposition.

Solution N° 3

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	C	O	L	O	M	B	I	E	R	E
2	O	B	O	L	E		S	T	A	R
3	L	I	N		S	I	L	U	R	E
4	L		G	U	S	T	A	V	E	
5	E	T	E		A		M	E		F
6	G	U	S		G	E		S	U	R
7	E	N		B	E	T	A		R	A
8		N	I	E	S		B	R	I	N
9	M	E	L	E		N	U		N	C
10	O	L	E		C	A	S	S	E	E

Nom de la gagnante :
Mme Rolande Hubleur,
qui s'est vue remettre un bon de 50 francs dans un commerce de la ville.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desboeufs.

Bons d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à :
Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy. **Délai : 31 août 2008.**

Nom :

Prénom :

Adresse :

Au revoir et grand merci, Madame la Directrice...

Après trente-quatre années d'enseignement à l'école primaire de Porrentruy, dont six passées à la direction, Anne-Marie Rebetez parvient au terme d'une belle et riche carrière

Ne pas se fier aux apparences ! Elle paraît toute menue, c'est vrai... mais elle déborde d'énergie et d'esprit ! Elle a beau ne plus être qu'à quelques encablures de la retraite, on sent qu'elle tient la barre fermement et que sa joie manifeste à enseigner à ses élèves et à diriger son école demeurera intacte jusqu'au tout dernier moment. « Avoir de l'autorité sans la montrer », « maintenir toujours le dialogue », « associer constamment le corps enseignant aux décisions », c'est ainsi qu'elle décrit sa conception de la direction et c'est bien comme cela que son activité aura été perçue.

Une enseignante avant tout

La petite « amie d'Alle » (elle aime bien jouer avec les mots) ne s'était pas d'abord tournée vers l'enseignement. Un apprentissage de commerce tout de suite après l'école secondaire des jeunes filles puis quelques années de travail dans une entreprise à Alle jusqu'au moment où l'annonce d'un cours accéléré de formation pédagogique l'interpelle. Elle se lance à l'eau, fait partie des seize personnes qui seront sélectionnées parmi les quatre-vingts candidat-e-s et des dix qui, au bout de deux années, obtiendront enfin leur certificat. Des efforts et des sacrifices qu'elle n'a jamais regrettés un instant. « J'avais véritablement trouvé ce qui me convenait. ». Tout de suite, elle est engagée à l'école primaire de Porrentruy où, au long de ses trente-quatre années de carrière,



Darrin Vanselew

elle aura tenu des classes de pratiquement tous les degrés. Rester toujours cantonnée au même niveau d'enseignement, très peu pour cette enseignante inventive et curieuse d'explorer toutes les facettes de son métier ! Rechercher des stratégies, apprivoiser des technologies, introduire des méthodes, elle aime, c'est évident, mais toujours en passant ça à travers son crible personnel : « Une méthode est bonne quand la maîtresse est bien dedans. » Elle aura aussi beaucoup aimé cet enseignement en duo que sa fonction de directrice lui a imposé : « Le duo suppose plus de rigueur... ce qui n'est pas si mal ! » confie-t-elle en souriant. Une rigueur souriante et bienveillante, c'est peut-être ce qui caractériserait le mieux l'enseignement d'Anne-Marie Rebetez.

La direction, un nouveau et dernier défi professionnel

Elle n'avait jamais fait de plan sur la direction de l'école.

Mais quand Maurice Perret a annoncé son départ, elle s'est dit que pouvait ainsi s'offrir à elle une dernière possibilité de rebondir dans son métier, une nouvelle expérience où « je pourrais découvrir une autre partie de moi-même ». Elle a été pleinement exaucée : « J'ai ainsi pu vivre six années très riches et gratifiantes à tous égards ». Ce qu'elle considère comme un privilège tout particulier, c'est d'avoir vécu de bout en bout la belle aventure de la construction de l'Oiselier. On la sent très fière de cette réalisation à laquelle elle a intensément participé, notamment en faisant valoir les besoins des enseignants. Diriger une école, c'est bien sûr, exercer un pouvoir. « Je crois l'avoir fait, sans autoritarisme, sans heurts ni remous ». Pas de mauvais souvenirs, pas de regrets, tout au plus quelques rares moments de tension vite surmontés et pratiquement oubliés. Bonne gymnaste, elle réussit une très belle sor-

tie avec une année 2008-2009 préparée minutieusement et apportant un certain nombre de changements judicieux et surtout une certitude, « Je laisse l'école entre de bonnes mains », celles de Michel Boil.

« Et maintenant... que vais-je faire ? »

Elle prétend n'avoir pas de projets précis pour cette retraite qui s'ouvre devant elle. Mais elle ne se fait pas le moindre souci. Nous non plus d'ailleurs, parce qu'on lui connaît suffisamment de ressources pour donner sens et densité à cette nouvelle tranche de vie. Elle finit quand même par lâcher : « Je vais me reposer. » Quoi ? Faut-il entendre qu'elle n'ait d'autres intentions que la chaise-longue, le chapeau de paille et la sieste ? Mais, non ! Elle précise donc : « Oui, me reposer ! ». On la reconnaît mieux ainsi. Elle ajoute encore : « Je vais ouvrir les parenthèses que j'avais momentanément fermées ». Lesquelles ? On ne le saura pas tout de suite mais il se pourrait bien que ces tableaux de son compagnon, qui ornent son bureau et qu'elle emportera avec elle, contiennent une partie de la réponse. On se réjouit de la retrouver et de la rencontrer lorsqu'elle aura « levé les parenthèses » !

Au nom de toutes et tous, élèves, enseignants, parents, autorités, félicitations et remerciements du fond du cœur à toi, Anne-Marie, pour ce très beau parcours au service de cette école, de cette ville et de ses enfants.

FRANÇOIS LAVILLE
Conseiller municipal

Une école à l'écoute des entreprises

En phase constante avec le tissu économique jurassien, issue de la grande réforme structurelle de 2006, la Division Technique du Centre jurassien d'enseignement et de formation est solidement ancrée à Porrentruy

La création du Centre jurassien d'enseignement et de formation (CEJEF) a entraîné un changement d'appellation des diverses composantes du lieu de formation professionnelle en constante évolution implanté de longue date à la Maltière à Porrentruy. Fixons bien les choses pour commencer :

Naguère...	Aujourd'hui...
Centre professionnel de Porrentruy (CPP)	Division Technique du CEJEF
a) Ecole professionnelle de Porrentruy (EPP)	a) Ecole professionnelle technique (EPT)
b) Ecole d'horlogerie et de microtechnique de Porrentruy (EHMP)	b) Ecole des métiers techniques (EMT)
c) Ecole technique de Porrentruy (ETP)	c) Ecole supérieure technique (EST)
Rue de la Maltière 33 2900 Porrentruy	Cité des Microtechniques 2900 Porrentruy

Ce changement ne se limite pas à une « valse des étiquettes ». Il prend en compte les évolutions profondes intervenues dans le monde de la formation professionnelle. Il confirme et renforce les acquis anciens et récents de Porrentruy dans ce secteur de la formation. Il matérialise l'ambition d'un centre de compétences axé, pour les activités de type technique, sur les diverses voies de la formation initiale, sur la formation continue et sur la recherche appliquée. Il institue un lieu d'interaction, fort, permanent et prospectif, entre les tâches

de formation et le monde des entreprises.

Une galaxie toujours en évolution

Par nécessité, le secteur de la formation professionnelle évolue plus rapidement que celui de la formation générale. Ainsi la Division technique, sous la direction de M. Jean Theurillat, ne cesse-t-elle d'ajuster ses programmes, d'introduire de nouveaux cursus, d'aller à la rencontre des entreprises et de leurs besoins d'aujourd'hui et surtout de demain.

Pour cela, un « état-major » efficace avec des personnalités telles que Jean Amman pour l'EST, Paul Vallat pour l'EMT et Gérard Trouillat pour la gestion de l'offre de formation continue. Pour cela encore, une équipe de formateurs de solide niveau (« la plus importante concentration d'ingénieurs dans le Jura »



Darri Vanselow

de la mécanique, administre l'exemple le plus récent.

En réalité, les projets ne cessent de germer et l'on peut être certain que, sous peu, la Cité des Microtechniques devra encore être agrandie. Porrentruy a évidemment tout à gagner à ce dynamisme !

La recherche pratique, confluence de la formation et de l'activité économique

Un pédagogue québécois considère que l'école fonctionne le plus souvent comme si elle prétendait enseigner la pratique de la bicyclette en maintenant constamment ses élèves sur des vélos d'appartement (vélos stationnaires). Déni de réalité, absence d'ancrage dans la vraie vie, situations artificielles et peu motivantes : comment apprendre vraiment dans un tel contexte, comment ne pas risquer de se casser la figure dès la première sortie « pour de vrai » ? La Division technique échappe largement à de tels reproches tant il est vrai que, le plus souvent possible, elle plonge (ou maintient) ses élèves dans des approches en lien direct avec la vie et les besoins des entreprises. Ainsi les travaux de semestre et de diplôme final se fondent en priorité sur des problématiques concrètes proposées ou rencontrées par des entreprises jurassiennes techniques. De même, dans des domaines précis,

notamment la métrologie, les étampes et le décolletage, les équipements et les compétences humaines de la Division se tiennent-ils à disposition des PME jurassiennes pour leur assurer des prestations de service qui s'inscrivent cependant toujours dans une dynamique de formation initiale ou continue. Au total, pas moins de 150 mandats et plus de 25'000 heures de travail contribuent à ce va-et-vient constant entre formation théorique et dimension pratique véritable qui bénéficie aussi bien aux élèves et à la Division qu'aux entreprises. « Un cercle vertueux ! »

FRANÇOIS LAVILLE
Conseiller municipal



PUB

Donnons du futur à vos installations

ENTREPRISE DU GAZ S.A.

CHAUFFAGE | SANITAIRE | ISOLATION | SERVICE DES EAUX

Votre spécialiste dans les domaines:

- chauffage central
- installations sanitaires
- isolation et coupe-feu
- service des eaux

Route d'Alle 58 | Case postale 1212 | 2900 PORRENTUUY
Tél. 032 465 96 20 | Fax 032 466 42 60 | www.gazsa.ch

TOP-NET VICO

NETTOYAGES À LA CARTE

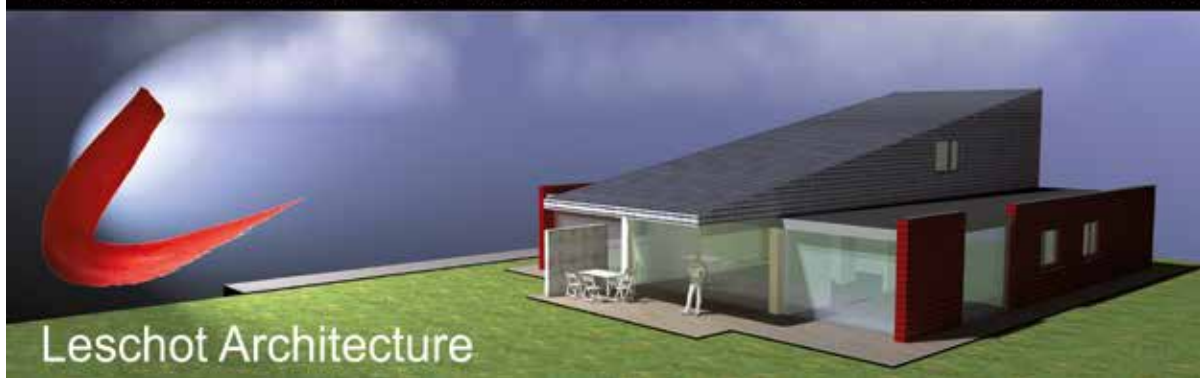
*The best of cleaning !!!*

- ➔ Nettoyage résidentiel
- ➔ Nettoyage industriel
- ➔ Dégâts d'eau
- ➔ WC de chantiers
- ➔ Location de WC
- ➔ Partenaire manifestation
- ➔ Conciergerie
- ➔ Lavage voiture
- ➔ Solution anti graffitis


www.top-netvico.ch

Porrentruy - Delémont - Saignelégier

conception - bioclimatique - suivi - maîtrise des coûts - énergie - développement durable ...



2900 PORRENTUUY 032 466 81 41



trans-AT

Service ambulatoire Alcool et Toxicomanies
Rue Elsaesser 2 TEL: 032 465 84 40 www.trans-at.ch

**La Municipalité de Porrentruy
tient à remercier chaleureusement
tous les annonceurs qui contribuent
à faire vivre votre journal local.**





Le Service financier

Gérer au plus près et au plus juste les moyens financiers de Porrentruy



Darrin Vanselow

Le Service financier, c'est une petite équipe de quatre personnes à temps plein, actuellement renforcée par un stagiaire, qui a pour tâche de gérer au jour le jour le ménage communal, avec toutes ses recettes et toutes ses dépenses, mais aussi de mettre à disposition des autorités municipales toutes les informations financières nécessaires pour permettre de conduire, de manière réaliste et opportune, la politique de développement de notre ville.

Le produit d'une réorganisation administrative

Il n'y a pas si longtemps de cela, les compétences actuellement dévolues au Service financier étaient assumées d'un côté par la Caisse communale, de l'autre par le Bureau des Impôts. Le regroupement de ces deux unités s'est imposé il y a quelques années pour des raisons d'efficacité et d'économie. Il permet une meilleure vue d'ensemble de la situation financière de la commune et de son évolution.

D'innombrables tâches

Les activités du Service financier sont nombreuses et complexes : tenue de la comptabilité communale ;

établissement des budgets et des comptes ; facturations diverses, encaissements et paiements ; tenue des registres d'impôts, état des contribuables, valeurs officielles ; envoi, réception, contrôle et transmission aux instances cantonales du matériel fiscal ; impôt à la source ; facturation des taxes (immeubles, sapeurs-pompiers, ordures ménagères) ; service dentaire scolaire. De plus, le Service financier assume la comptabilité d'institutions de vocation régionale comme la Communauté de l'Ecole secondaire d'Ajoie et du Clos du Doubs, la Caisse de district des sapeurs-pompiers, l'Association pour la reprise de la Patinoire de Porrentruy. Il convient encore d'ajouter que c'est le Service financier qui assume la responsabilité des apprentis de commerce formés dans le cadre de l'administration communale.

Tendre à la meilleure efficacité possible

En fonction de ses compétences et de son expérience, chaque collaborateur du Service financier a reçu la responsabilité d'un domaine particulier. Cependant, chacun d'entre eux doit aussi être polyvalent de manière à pouvoir répondre aux nombreuses sollicitations et aussi à des tâches

qui, à certains moments, mobilisent tout ou partie du Service. Par ailleurs, l'équipement informatique est régulièrement ajusté à l'évolution des besoins et des techniques : cette situation « en pointe » garantit, entre autres, un suivi plus précis de l'encaissement des factures et, par voie de conséquence, une amélioration des liquidités. Sans doute le Service n'est-il pas toujours très populaire puisque ses activités et ses décisions ont trait à l'argent, domaine sensible entre tous. Qui accueille volontiers une révision à la hausse de la valeur officielle de son immeuble ? Qui s'acquitte avec bonheur de ses diverses taxes ? Les réclamations ne sont donc pas rares et la tâche des employés est alors d'informer, d'expliquer, de calmer le jeu, souvent en réaiguillant les mécontents vers d'autres interlocuteurs, notamment au niveau de l'administration cantonale. Patience, compréhension et courtoisie sont donc naturellement de mise pour cette relation avec les usagers.

FRANÇOIS
BIEDERMANN
Caissier municipal
et teneur des
registres

Portrait

L'équipe actuelle du Service financier

- **M. François Biedermann**, responsable du Service, caissier municipal et teneur des registres, titulaire du brevet fédéral de comptable, en fonction à la Municipalité depuis 7 ans après plusieurs années d'expérience dans l'industrie, plus particulièrement en charge de la préparation du budget et de l'élaboration des comptes.
- **M. Alain Eschmann**, études universitaires en économie, plusieurs années d'activité dans l'administration fédérale, en fonction à la Municipalité depuis 21 ans, plus particulièrement en charge des questions de fiscalité.
- **M^{me} Laure Lovis**, formation d'employée de commerce, en fonction à la Municipalité depuis 7 années, plus particulièrement en charge du secrétariat administratif du Service, de la réception, de l'accueil téléphonique et de tâches particulières en fonction des priorités.
- **M. Alain Theilkäs**, formation d'employé de commerce complétée par une formation de fonctionnaire brevet fédéral de spécialiste en douanes, en fonction à la Municipalité depuis 6 ans, plus particulièrement en charge des paiements, encaissements et du suivi des débiteurs.

ainsi que,

- pour un engagement à durée limitée en qualité de stagiaire : **M. Sébastien Piquerez**
- en qualité d'apprentie de commerce de 1^{re} année : **M^{me} Jeanne Cuttat**

Coordonnées :

Bâtiment de la Beuchire
Rue du 23-Juin 8
2^e étage

Tél. 032 465 78 01
Fax 032 465 77 04

Heures d'ouverture : LU-VE
8h00-12h00 et 14h00-17h00
(Jé jusqu'à 18 h)

« jfcomment.com »

Toute la vie et l'œuvre de l'homme à la casquette bleue sur un site Internet d'une exceptionnelle qualité

Au début 2008, la Fondation Jean-François Comment a ouvert le site consacré à celui que l'on peut considérer comme le plus grand artiste de notre ville. Pendant plus de soixante années, Jean-François Comment a conduit à Porrentruy une quête artistique dont www.jfcomment.com permet de mieux apprécier l'extraordinaire qualité. Véritable monument à la mémoire de l'artiste, ce site constitue aussi une forme de chef-d'œuvre technologique qui utilise à plein les ressources de l'informatique.

« Naviguer » sur www.jfcomment.com est un réel bonheur. De clic en clic, on peut, soit se plonger dans une biographie très détaillée qui, par ricochet, renvoie à l'histoire récente de notre ville et du Jura, soit retrouver très concrètement l'homme à la casquette bleue et à l'éternelle cigarette au gré d'interviews, d'archives filmées, de visites de son atelier, soit pénétrer dans un immense musée virtuel où, inventoriée par

types (œuvres sur toile, œuvres sur papier, vitraux) et par périodes (figuration, non-figuration, abstraction, ultimes œuvres), la verve créatrice de l'artiste se manifeste dans toute sa force. Selon l'humeur, le « visiteur » pourra aussi bien parcourir l'œuvre à grandes enjambées qu'approfondir, grâce au « zoom », tel ou tel détail d'un tableau bien précis.

Cette résurrection virtuelle de celui que beaucoup de Bruntrutaines et Brunrutains ont rencontré si souvent au hasard de la vie quotidienne constitue une forme de prélude à une véritable « reconnaissance » de la place que doit occuper Jean-François Comment dans la mémoire collective de cette ville. En collaboration avec la Fondation, avec le Musée de l'Hôtel-Dieu, avec l'Etat jurassien, la Municipalité de Porrentruy a exprimé sa détermination à contribuer à ce « travail de mémoire ».

COMITÉ DE RÉDACTION



Les basketteurs de 9^e année du Collège Stockmar champions suisses au tournoi de Tenero



Brillant succès pour les « Stockmar Boys », l'équipe de basket de 9^e année du Collège Stockmar, lors du tournoi suisse de sport scolaire qui s'est déroulé les 16 et 17 mai 2008 au Centre d'entraînement de Tenero.

Ayant déjà remporté la mise au niveau cantonal, il appartenait aux « Stockmar Boys » de défendre les couleurs jurassiennes, cette fois à l'échelle nationale. En une série de matches qui les ont amenés à se défaire successivement d'équipes de Fribourg, de Bâle,

d'Argovie et de Lucerne, ils se sont imposés en finale de haute lutte (28 à 26) contre Liguster, un très solide adversaire zurichois.

Cette superbe victoire confirme le Collège Stockmar en qualité de haut-lieu jurassien de la pratique du basket en lien évident avec la structure Sports-Arts-Etudes qui y est implantée. Félicitations à tous les artisans de cette réussite !

COMITÉ DE RÉDACTION



PUB



magasins du monde
solidaires au quotidien

Malvoisins 14 - Porrentruy

RIHS TRANSPORTS SA
R · I · H · S



Porrentruy et Courrendlin – 032 435 55 25

Vidange – Curage – Dépannage
Contrôle des canalisations par TV
Service multibennes et multiftit
Récupération – Huiles – PET – Verre

Robusto
minerva

Manufacture de chaussures
Minerva SA, 2900 Porrentruy
Tel. 032 466 17 21
www.robusto-shoes.ch



ACTION CHAUSSURES
Bébés - Enfants et Hommes!

Horaires d'ouverture de notre magasin le mardi et le mercredi de 14h00 à 18h00. Dans la cour de l'usine, accès par la rue Elsaesser.

Tout pour le ménage:

- Cristal / Elains
- Porcelaine et verrerie Villeroy & Boch
- Couvert de table Berndorf et Guy Degrenne
- Machine à café Nespresso et FrancisFrancis
- Petits appareils électroménagers
- Bons-cadeaux

Une seule adresse:

Jean-Paul
BACON
Grand-rue 29 • Tél. 032 466 25 65
PORRENTUAY
www.jpbacon.ch



**Agent principal
pour le Jura**

**GARAGE -
CARROSSERIE**



Agent de service

DANIEL NICOULIN

Rte de Bressaucourt 65
2900 Porrentruy

Tél. : 032 466 63 63 Fax : 032 466 76 39
e-mail : daniel.nicoulin@bluewin.ch

Ventes - Réparations - Entretien - pneus - climatisation
toutes marques

VITE ET BIEN AVEC NICOULIN





PUB



Rue des Planchettes 35

2900 Porrentruy

Tél. 032 465 93 70

Fax 032 466 79 15

E-mail : planchettes@bluewin.chSite internet : www.foyerlesplanchettes.ch

lpp-finance.ch

**Votre spécialiste pour :**

- le deuxième pilier des entreprises
- le troisième pilier déductible
- le financement d'habitations

tél. 079 352 61 25
fax 032 466 87 47**une solution sur mesure et un conseil
compétent pour économiser de l'argent**

18, CHEMIN DE LA PERCHE 2900 PORRENTUUY

Fax 032 466 50 07

ELECTRO MENAGER
RAPID SERVICE
AGENCEMENT DE CUISINES
F. Ferrari - Porrentruy - Ch. des Vanniers 7

Tél 032 466 31 73

**Bar le Phénix**Rue des Tanneurs 3
2900 PORRENTUUY
032 466 49 27Ouvert du lundi
au samedi
de 6 h à 19h30

Petite restauration

LE PAYS

CENTRE D'IMPRESSION

Allée des Soupirs 1 · Case postale 1116 · 2900 Porrentruy

Tél. +41 (0)32 465 89 39 · Fax +41 (0)32 466 51 04

Site internet : www.centre-impression-lepays.ch · E-mail : info@lepays.ch

Réflexion lancée autour d'une nouvelle politique culturelle

En fin d'année dernière, les associations culturelles avaient manifesté leur désir de lancer un vaste débat autour d'une nouvelle politique culturelle pour Porrentruy. A l'initiative du Café de l'Interculturel, une bonne dizaine de sociétés actives dans la programmation culturelle et quelques « citoyens curieux » se retrouvaient le 15 avril dernier pour aborder les forces et les faiblesses du système actuel. Essoufflement du bénévolat, insuffisance des soutiens financiers, carence dans les équipements techniques (scène, sons, lumières, etc.), ou encore absence de coordination sur les plans de la communication et de la programmation sont autant de faiblesses qui sont ressorties des discussions de cette intéressante table ronde. Si le tableau dépeint semble bien sombre, il faut aussi admettre que toutes ces difficultés expriment l'exigence de qualité et le dynamisme de nos associations culturelles, ce qui est en soi très réjouissant.

Le rôle du Centre culturel régional à définir

Toutes les associations présentes au débat ont admis qu'un



certain essoufflement était constaté au sein de leurs membres face aux obstacles décrits ci-dessus. Elles semblent acquiescer à l'idée qu'une structure doit être renforcée pour permettre à chacune d'entre elles de se concentrer sur ses activités propres, et non pas seulement sur des questions techniques, de financement ou encore de programmation.

Dans la ligne de mire de cette réflexion : le Centre culturel régional de Porrentruy (CCRP). En effet, en tant qu'institution reconnue et subventionnée par les pouvoirs publics,

qu'ils soient cantonaux ou communaux, le CCRP serait désigné tout naturellement comme la structure susceptible de répondre à ces besoins des milieux associatifs. Mais force est de constater que les moyens mis à disposition du CCRP sont à ce jour limités et que celui-ci ne peut, en l'état, absorber toutes les demandes qui sont apparues durant le débat. Il est donc nécessaire de clarifier quel rôle les associations et pouvoirs publics veulent lui donner et ensuite quels moyens peuvent lui être apportés.

Un groupe de travail pour une politique culturelle

Pour répondre à toutes ces interrogations, un groupe de travail ayant pour objet « la définition d'une nouvelle politique culturelle pour Porrentruy et sa région » a été constitué par le Conseil municipal. Une invitation à prendre part à ce comité de réflexion a été envoyée à l'ensemble des associations culturelles concernées, ainsi qu'au Syndicat intercommunal du District de Porrentruy (SIDP) afin que la réflexion s'inscrive également dans une dynamique régionale. L'Etat jurassien y participe également par la voix de son délégué aux affaires culturelles. La première séance s'est déroulée le 10 juin dernier. Ce groupe remettra un rapport d'ici à la fin de l'année au Conseil municipal de Porrentruy et aux instances régionales et cantonales concernées, de manière à pouvoir donner naissance à un dispositif renforcé, susceptible de surmonter les obstacles rencontrés actuellement par nos associations culturelles dans l'organisation et la promotion de leurs activités.

THOMAS SCHAFFTER

Conseiller municipal

Grand standing à la cabane du Banné

Location des cabanes de pique-nique

Depuis le 28 avril 2008, la grande cabane du Banné (côté Courtedoux) est dotée de quelques installations complémentaires. Vous pourrez dès lors y découvrir :

- un premier local annexe avec WC et lavabo ;
- un second local annexe avec un tableau de distribution et une prise électrique ;
- une installation de luminaires pour l'éclairage du couvert.

La location de la cabane donne droit à toutes ces commodités, ainsi qu'à l'accès au stock de bois situé dans le bûcher.

Tarifs

Grande cabane du Banné :

50 francs (résidents de Porrentruy)
100 francs (personnes de l'extérieur)
Caution pour les clés : 100 francs

Petite cabane du Banné :

20 francs (résidents de Porrentruy)
30 francs (personnes de l'extérieur)
Caution pour la clé : 50 francs

Petite cabane de la Perche : 20 francs (résidents de Porrentruy)

30 francs (personnes de l'extérieur)

Caution pour la clé : 50 francs

La consommation de bois est incluse dans le prix de location.

Pour rappel, la taxe de location ainsi que la caution sont encaissées à la réservation et lors de la remise des clés. En cas d'annulation pour non-usage de la cabane, la taxe de location reste due. La caution sera rendue à la restitution des clés.

Le stock de bois se trouve sous la forme de bûches grossières, les intéressés voudront

bien se munir d'une hache, de bûchettes ou d'allume-feu.

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS





PUB

LCA SA

CENTRE DE TRI D'AJOIE

RÉCUPÉRATION INDUSTRIELLE

FER & MÉTAUX, PAPIER & CARTON

SERVICE DE BENNES

HEURES D'OUVERTURE LU - VE 7H30-11H30

Les Grandes-Vies 42 · PORRENTUUY

☎ 032 466 76 66 FAX 032 466 74 56 NATEL 079 244 58 57

NANON ARCHITECTURE SA

PASCAL HENZELIN

2900 PORRENTUUY

Architecture-immobilier-techniques-expertises
032/475.55.56 www.nanon.ch

Jardin d'enfants



Pour tous les enfants
de 3 à 5 ans

Ma - Ve 13h30-17h00

Me - Je - Ve 8h00-12h00

Tél.: 032 466 13 12

Porrentruy

Rue des Tilleuls 5

- Terrassement
- Transport
- Vidange de fosses
- Nettoyage de canalisations
- Lavage de routes
- Service de bennes
- Démolition
- Centre de récupération



G. GOBAT SA

2800 DELÉMONT

032 422 17 70

info@gobatsa.ch

La Braderie nouvelle formule arrive...

La 32^e Braderie bruntrutaine et son désormais traditionnel festival de musiques du monde Ethnofolies approchent à grands pas. Les 29, 30 et 31 août, la Cité des Princes-évêques se transformera en gigantesque foire où commerçants, marchands en tous genres, sociétés locales et producteurs de spécialités culinaires se côtoieront durant tout un week-end pour le plus grand plaisir du badaud.

Deux nouveautés de taille ont été introduites par le président du comité d'organisation, Vincent Challet, et son équipe de vingt-cinq bénévoles: l'extension du périmètre au-delà de la Rue Joseph-Trouillat avec l'installation de la grande scène au carrefour de la Chaumont et la mise en place d'un véritable marché gourmand dans ce même secteur. A noter que le périmètre de l'Eglise Saint-Pierre sera également animé puisqu'une grande cantine y sera montée et que le lieu saint abritera des concerts classiques durant le week-end.

Nos amis bâlois invités d'honneur

La Braderie bruntrutaine n'est pas une fête locale, mais une manifestation d'importance régionale qui vise aussi à mettre en valeur notre ville auprès de nos voisins. Dans l'exacte ligne de la politique promotionnelle mise en place par le Canton du Jura, le comité d'organisation a choisi d'inviter nos voisins bâlois qui ont répondu avec beaucoup d'enthousiasme à cet appel. Les détails de leur participation ne sont pas encore dévoilés pour garder un effet de surprise, mais connaissant les Bâlois et leur goût pour les fêtes populaires, leur présence sera sans nul doute remarquée.

Vingt-cinq groupes et soixante spectacles

Du côté de la programmation des Ethnofolies, le groupe chargé de l'animation et emmené par Yves Taillard a décroché pas moins de vingt-cinq groupes d'horizons très divers mais qui constituent à chaque fois une découverte (voir colonne ci-contre). Ces formations assureront une bonne soixantaine d'interventions sur le site durant les trois jours de liesse. Près de 300 artistes poseront donc leurs valises à Porrentruy et dans la région, ce qui en dit long

Dans le même souci d'équilibre, les manèges ne seront plus uniquement groupés sur la place Blarer-de-Wartensee mais bel et bien dispersés sur l'ensemble de la ville, à savoir sur les places Juventuti, Roger-Schaffter, et dans la Cour-aux-Moines, visant une bonne circulation du public sur l'ensemble des secteurs de la ville.

Pas moins de 200 bradeurs sont attendus pour cette 32^e édition qui offre donc davantage d'espaces et dont les tarifs ont été fixés à CHF 30.- le m². En ce qui concerne l'espace gourmand au-delà de la rue Joseph-Trouillat, on sait déjà que la Gruyère y dévoilera ses spécialités sous une grande tente alors que de nombreux producteurs des terroirs jurassiens et bâlois y sont également attendus. Ultime nouveauté: le traditionnel feu d'artifice du samedi soir se déroulera sur une composition musicale jouée en direct. Plein succès à cette 32^e Braderie!

THOMAS SCHAFFTER
Conseiller municipal



sur les retombées intéressantes d'une telle manifestation pour toute une région.

Une bonne répartition des lieux de restauration

Sur le plan des aménagements, outre l'extension sur la rue Joseph Trouillat, un équilibre a été trouvé entre le haut et le bas de la ville en ce qui concerne les lieux de restauration puisque deux grandes tentes officielles seront installées dans ces deux secteurs. L'Hôtel de ville servira également de scène pour des productions musicales.

■ 32^e Braderie bruntrutaine et Festival Ethnofolies les 29, 30 et 31 août 2008.

■ Prévente de billets jusqu'au 28 août aux prix de CHF 10.- par jour et CHF 20.- les 3 jours (contre CHF 15.- par jour et CHF 25.- les 3 jours durant la manifestation). Enfants: gratuit jusqu'à 15 ans.

■ Plus d'infos sous www.braderie-bruntrutaine.ch

Programme des Ethnofolies 2008

Avec près de 60 productions durant les trois jours, il nous serait difficile de détailler l'ensemble des spectacles sans risquer d'en oublier quelques-uns. Cependant, le comité met en évidence les événements musicaux suivants sur son site internet, à savoir:

Vendredi 29 août 2008

- 19h00, Espace musique « Chaumont »: Dixie Brothers
- 19h00, Quartier Gourmand: Chœur de la Confrérie du Gruyère
- 23h00, Espace musique « Chaumont »: Adrian Solo.

Samedi 30 août 2008

- 14h00, dans la tente Juventuti: Pipe and Drums
- 16h00, devant l'Hôtel de ville: Schotte Clique
- 16h30, Eglise St-Pierre: Orchestre Festival du Jura
- 17h00, Espace musique « Chaumont »: Knabenmusik Basel
- 18h30, Eglise St-Pierre: Orchestre Festival du Jura
- 20h00, Eglise St-Pierre: Stadtmusik Basel
- 21h30, Espace musique « Chaumont »: Grey Coat.

Dimanche 31 août 2008

- 10h00, célébration œcuménique, Eglise St-Pierre: Chœur Capella Nova et Orchestre Festival du Jura
- 13h30, cortège des groupes dans les rues
- 20h30, Espace musique « Chaumont »: Fatima Spar





Jardin botanique



Tél. 032 420 37 50
Route de Fontenais 22

Parc: LU-VE 8h-17h, SA-DI et jours fériés 10h-17h

Serres: LU-VE 8h-11h45, 14h-17h, SA-DI et jours fériés 14h-17h

Infos

Bibliothèque des jeunes

Tél. 032 465 78 91
Hôtel-Dieu
biblio.jp@vtx.ch

LU : fermé, MA-VE : 14h-18h, SA : 10h-12h

Fermée du 14.07 au 18.08

Bibliothèque municipale

Tél. 032 465 78 90
Hôtel-Dieu

LU : fermé, MA : 15h-18h,
ME : 14h-18h, JE : 15h-19h,
VE : 15h-18h, SA : 10h-12h

Fermée du 14.07 au 18.08

Cabanes de pique-nique

Location auprès du
Service des travaux publics,
rue du 23-Juin 8
(tél. 032 465 78 71)

Petites cabanes du Banné
et de la Perche: Fr. 20.–
(Porrentruy)/Fr. 30.–
(extérieur). Caution pour la
clé du bûcher: Fr. 50.–

Grande cabane du Banné:
Fr. 50.– (Porrentruy)/
Fr. 100.– (extérieur).
Caution pour les clés des
locaux: Fr. 100.–

Piscine en plein air

Chemin des Bains 17
Tél. 032 466 22 40

Ouverte de mi-mai
à mi-septembre:

Mai - mi-juin:
LU-DI: 9h-19h30

Mi-juin - août:
LU-DI: 9h-20h30

Septembre: LU-DI: 9h-19h30

Les abonnements sont à
retirer au bureau de la Police
locale, rue du 23-Juin 8
(032 465 77 22) ou à la
caisse de la piscine
(032 466 22 40)

Piscine couverte des Tilleuls

Rue du Temple 12
Tél. 032 420 36 60

Horaire régulier:
LU-MA-JE-VE: 8h-21h,
ME: 12h-21h, SA-DI
et jours fériés: 9h-18h

Fermée du 14.07 au 15.08,
du 29 (dès 18 h) au 31.08

Camping de l'Allaine

Chemin des Bains 21

Tél. 032 466 93 32,
032 466 22 40

Le camping est ouvert du
1.04 au 30.10

Ludothèque La souris rose

Tél. 032 466 14 28

Hôtel-Dieu

ludo.porrentruy@bluewin.ch

MA, JE et VE: de 15h30
à 18 h, ME: de 14 h à 17 h;
Dernier samedi du mois:
de 10 h à 12 h.

Vacances scolaires: fermé

Musée jurassien des sciences naturelles

Tél. 032 420 37 10

Route de Fontenais 21
MA-DI 14h-17h

Espace-jeunes

Faubourg de France 3
Tél. 032 466 75 10

Pour les jeunes
de 12 à 18 ans

LU-MA: fermé, ME: 13h30-
18h30, JE: 15h15-18h30,
VE: 15h15-20h30 (plus tard
si demandes spéciales)

Fermé du 12.07 au 17.08

- Du 7 au 11 juillet: **semaine spéciale**, se renseigner pour les horaires d'ouverture (ouvert le matin et l'après-midi)
- SA 6 septembre, dès 13 h: **inauguration, grande fête avec animation de rue, petite restauration, concerts, lâcher de ballons**

Toute la population est invitée!

www.espace-jeunes.net

Espace multiculturel

Café l'Interculturel: tous les
VE 18h-01h
Fermé du 28.06 au 04.09
Durant cette période, le café
peut être loué.
www.cafe-interculturel.org

Musée de l'Hôtel-Dieu

Tél. 032 466 72 72
Hôtel-Dieu

Ouvert du 15.03 au 16.11,
MA-DI 14h-17h

Jusqu'au 17.08: exposition
«Blarer, un prince parmi les
princes»

Du 06.09 au 16.11:
exposition «Magie du végétal»
Du 06.09 au 16.11:
exposition «Magie du végétal»

www.mdh.ch

Manifestations

Juillet

- VE 4, SA 5, 18h-3h: **Fête de la Bière**, rue des Malvoisins
- LU 21, 8h-16h: **vide grenier**, rue des Malvoisins
- SA 26, DI 27: **cirque Chnopf**, rue des Malvoisins
- ME 30, 20 h, JE 31, 18 h: **cantates et motets de J.-S. Bach**, Eglise des Jésuites

Août

- LU 4, 20 h: **récitation J.-S. Bach**, Eglise des Jésuites
- LU 4-DI 10: **passport-vacances**
- JE 7-DI 10: **Rock'Air**, Pré de l'Etang
- SA 16: **cinéma plein air**
- VE 29-DI 31: **Braderie**

Septembre

- SA 13-DI 14: **duo jazz, Lucien Dubuis et Léandre Thiévent**, salle des Hospitalières
- VE 19-LU 22: **semaine de la mobilité**
- SA 20, 9h-17h: **portes ouvertes de la Justice jurassienne**, Le Château
- SA 20, 19 h: **soirée Pierre de Lune**, Inter
- JE 25, 20h30: **musique, Maria Teresa Fado**, salle des Hospitalières
- VE 26-SA 27: **spectacle sous chapiteau**, Sous-Bellevue
- SA 27, 21h30: **pop, Chris Maldah**, Cave des Brasseurs

Octobre

- DI 19, 17 h: **concert de l'Union chorale**, Temple
 - VE 24-DI 16.11: **exposition Blarer 400°**, Eglise des Jésuites
 - SA 25: **Fête «Les produits du terroir»**, Collège St-Charles
- www.jura.ch/ccrp

Programme Université Populaire

- **Cours de fitness dans l'eau**, MA 23 et VE 26 septembre
 - **Journée mycologique**, SA 18 octobre
 - **Badminton pour enfants**, ME 22 octobre
 - **Vivre le quotidien avec une personne atteinte de schizophrénie**, MA 28 octobre
 - **Envisager l'achat d'un bien immobilier, comment s'organiser**, JE 30 octobre
- www.upjurassienne.ch